

Ο Νο 1 ευπώλητος συγγραφέας παιδικών βιβλίων στη μεγάλη βρετανία

Ντέιβιντ Ουάλιας

ΤΟ ΚΑΤΙ



ΔΩΡΟ
ΕΝΑ ΜΠΙΣΚΟΤΟ
ΜΕ ΚΡΕΜΑ
ΚΑΣΤΑΡΝΤ*

*ΜΙΣΟΦΑΓΩΜΕΝΟ



ΣΕΙΡΑ: ΜΙΚΡΗ ΠΥΞΙΔΑ

ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Το Κάτι**

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: *Fing*

Από τις Εκδόσεις HarperCollins *Children's Books*, Λονδίνο 2019

ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: David Walliams

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Πετρούλα Γαβριηλίδου

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Κυριακή Κάσση

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ: Tony Ross

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Βάσω Βύρρα

© David Walliams, 2019

© Εικονογράφησης: Tony Ross, 2019

The author and the illustrator assert the moral right to be identified as the author and the illustrator of the work.

© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2020

under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

Πρώτη έκδοση: Οκτώβριος 2020

Έντυπη έκδοση ISBN 978-618-01-3453-7

Ηλεκτρονική έκδοση ISBN 978-618-01-3454-4

Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτιού.

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής άδειας του εκδότη κατά οποιονδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.

Από το 1979

Έδρα:

Τατοίου 121, 144 52 Μεταμόρφωση

Βιβλιοπωλείο:

Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα

Τηλ.: 2102804800 • fax: 2102819550

PSICHOGIOS PUBLICATIONS S.A.

Publishers since 1979

Head Office:

121, Tatoiou Str., 144 52 Metamorfossi, Greece

Bookstore:

13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece

Tel.: 2102804800 • fax: 2102819550

e-mail: info@psychogios.gr

www.psychogios.gr • <http://blog.psychogios.gr>

Ντρίβιντ Ουάχιαμς

ΤΟ ΚΑΤΙ

Εικονογράφηση: Τόνι Ροζ

Μετάφραση: Πετρούλα Γαβριηλίδου



Για τον Πέρσι, τον Γουίλφρεντ και τον Γκίλμπερτ



ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Πρόλογος	17
ΠΡΩΤΟ ΜΕΡΟΣ – Κι άλλο κι άλλο κι άλλο	
Ουρλιαχτά	24
Μια αλφαβήτα πράγματα.....	28
Οργή.....	34
Το καλύτερο δυνατό	40
Γιγάντια κακά.....	46
Το λιγότερο κακό.....	54
Αρχαία, δυσνόητα και παράξενα.....	59
ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΕΡΟΣ – Τερατοεγκυκλοπαίδεια	
Μια εγκυκλοπαίδεια για τέρατα.....	68
Κακά κουνελιού	76
Εντρομότερος.....	87
Δυο μονά κρεβάτια	91
Μερικά ελαφριά αναγνώσματα.....	95
ΤΡΙΤΟ ΜΕΡΟΣ – Η πιο βαθιά, η πιο σκοτεινή, η πιο ζουγκλική ζούγκλα	
Εσώρουχα και κάλτσες	104

Πάνω στο δέντρο.....	113
Παγίδα!	121
Ύποπτα κακά.....	128
Τινάχτηκε και πετάχτηκε και κουνήθηκε.....	134
Διπλός μπελάς	143
Ιπτάμενο λουκάνικο.....	149
Μαλλιαρός δαχτυλο-θερμαντής	157
Αερο-Κάτι	162
Μούσι μέχρι τον αφαλό του	169

ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΕΡΟΣ – Μεγάλο Κάτι και Μικρό Κάτι

Πόσο γελάσαμε	174
Βρετανικότητα	182
Μυρμηγκιά	187
Μια ηφαιστειακή έκρηξη δακρύων, μύξας και σάλιων	193
Μπισκοτο-κρεμο-αμόκ.....	200
Χλαπ!.....	207
Μεγάλο Κάτι, από δω το Μικρό Κάτι	212
Άμεση επανάληψη	217

ΠΕΜΠΤΟ ΜΕΡΟΣ – Καμπούμ!

Μπόχα	224
Ηλεκτρισμένη γούνα	230
Εφιάλτης	237
Το ρέψιμο που έφυγε.....	242
Πίσω σου.....	249
Μια τεράστια κλοτσιά στον πισινό	254

Ηρεμία.....	261
Επίλογος.....	263
Η σπάνια Μυρτώ.....	273
Ευχαριστίες	277

ΠΕΣ ΓΕΙΑ...



Στον κύριο Πράο



Στην κυρία Πράου



Τη Μυρτώ Πράου

Και στο ΚΑΤΙ...

;



Αυτή είναι η ιστορία ενός παιδιού που τα είχε
όλα,
αλλά ήθελε όλο και περισσότερα.
Ήθελε ακόμα ένα
«ΚΑΤΙ».

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Μερικές φορές μια χαρά καλοί γονείς έχουν παιδιά που είναι μια χαρά τέρατα.
Όπως οι Πράοι.

Αυτός είναι ο πατέρας, ο κύριος Μορίς Πράος. Όπως υποδηλώνει και το όνομά του, ο κύριος Πράος είναι ένας ήπιος άνθρωπος. Του αρέσει να φοράει κάλτσες και σανδάλια, και δε θα τολμούσε ποτέ να φάει ένα ροδάκινο μπροστά σε κόσμο. Ο κύριος Πράος είναι βιβλιοθηκάριος.



Λατρεύει της **ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΕΣ** γιατί είναι ήσυχες, όπως αυτός. Είναι ένας άνθρωπος που δε θα τρόμαζε ούτε χήνα. Ή, για την ακρίβεια, κανένα είδος πουλιού.

Αυτή είναι η μητέρα, η κυρία Μέρεντιθ Πράου. Φοράει γυαλιά που κρέμονται από μια αλυσίδα γύρω από τον λαιμό της.



Η πιο αμήχανη στιγμή της ζωής της ήταν όταν φταρνίστηκε μέσα σε ένα λεωφορείο και γύρισαν όλοι και την κοίταξαν. Δεν αποτελεί έκπληξη, λοιπόν, το γεγονός ότι είναι κι αυτή βιβλιοθηκάριος. Η Μέρεντιθ γνώρισε τον Μορίς στη **ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ**. Ήταν και οι δυο τους τόσο αφόρητα ντροπαλοί που δεν είχαν πει

λέξη ο ένας στον άλλον τα πρώτα δέκα χρόνια κι ας δούλευαν μαζί. Κάποια στιγμή επιτέλους, εκεί στον διάδρομο με τα βιβλία ποίησης, ο Μορίς και η Μέρε-ντιθ ερωτεύτηκαν. Μερικά χρόνια αργότερα παντρεύ-τηκαν, και μερικά χρόνια αργότερα απέκτησαν ένα κοριτσάκι.





Αυτή είναι η κόρη τους, η Μυρτώ. Εσύ θα σκέφτεσαι, άχου τι γλυκό, ένα μωράκι κοριτσάκι. **ΛΑΘΟΣ!** Από τη στιγμή που γεννήθηκε, η Μυρτώ ήταν η απόλυτη **ΦΡΙΚΗ**. Ό,τι και να της έδιναν –κουκλάκια, αρκουδάκια, πλαστικά παπάκια– το μωρό ζητούσε πάντα κι άλλα.

Οι πρώτες λέξεις που είπε ποτέ η Μυρτώ ήταν «κι άλλο» και τις είπε τη μέρα που γεννήθηκε. Ζητούσε κι άλλο γάλα ενώ είχε ήδη χλαπακιάσει ένα λίτρο. «Κι άλλο» ήταν οι λέξεις που το μωρό έλεγε ξανά και ξανά και ξανά.

«ΚΙ ΑΛΛΟ! ΚΙ ΑΛΛΟ! ΚΙ ΑΛΛΟ!»

Ο κύριος Πράος και η κυρία Πράου, που ήταν πράοι όνομα και πράγμα, δεν τολμούσαν να αντιμιλήσουν σε αυτό το τέρας που είχαν για παιδί. Ό,τι ήθελε το μωρό το είχε. Οι γονείς της της αγόραζαν ένα σωρό παιχνίδια και μετά ΚΙ ΑΛΛΑ παιχνίδια, παρόλο που η Μυρτώ τα έκανε αμέσως κομματάκια. ΜΠΑΜ! ΜΠΟΥΜ! ΜΠΙΜ!

«ΚΙ ΑΛΛΟ! ΚΙ ΑΛΛΟ! ΚΙ ΑΛΛΟ!»

Όταν η Μυρτώ έγινε νήπιο, οι γονείς της της έδιναν ένα σωρό κραγιόνια και μετά ΚΙ ΑΛΛΑ κραγιόνια. Η Μυρτώ τα χρησιμοποιούσε για να μουτζουρώνει τους τοίχους.

ΣΚΡΑΤΣ!

Πριν τα σπάσει στα δύο.

ΧΡΑΚ!

«ΚΙ ΑΛΛΟ! ΚΙ ΑΛΛΟ! ΚΙ ΑΛΛΟ!»

Όσο μεγάλωνε η Μυρτώ, ο κύριος και η κυρία Πράου της έδιναν το ένα σοκολατένιο μπισκότο μετά το άλλο. Κι άλλο κι άλλο κι άλλο. Παρόλο που η Μυρτώ το καταχαιρόταν να φτύνει μετά τα ψίχουλα στη μούρη τους.

ΦΤΟΥ!

«ΚΙ ΑΛΛΟ!

ΚΙ ΑΛΛΟ!

ΚΙ ΑΛΛΟ!»



Μια απολαυστικά παλαβή, απολύτως
σουρεαλιστική, εξωφρενικά εξωπραγματική
ιστορία για δύο εντελώς αγαθούς γονείς
και την εντελώς φρικτή κόρη τους – και
για τον εκρηκτικό ερχομό του ΚΑΤΙ!

*Από τον Νο 1 ευπώλητο συγγραφέα
Ντέιβιντ Ουάλιαμς.*

Διάβασε επίσης:



Εικονογράφηση:
Τόνι Ρος



Εκδόσεις **ΨΥΧΟΓΙΟΣ**
www.psychogios.gr

Από 9 ετών

ISBN: 978-618-01-3453-7



9 786180 134537

ΚΩΔ. ΜΗΧΗΣΗΣ: 23659